

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, FEBRUARY 18TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2018

Forgiveness Sunday (Cheesefare) – Holy Martyr Agatha

أحد التوبة (احد مرفع الجبن) تذكار القديسة الشهيدة أغاثي

Matins (Eothina IV): Luke 24:1 -12

KATAVASIAS OF THE PRESENTATION OF THE LORD IN TONE THREE

إن عمق اليابسة المولد اللجج، قد اجتازت فيه الشمس قديماً، لأن الماء قد جمد من جانبه كالحانط للشعب المجتاز في عمقه ماشياً، والمرتل ترتيلاً مرضياً لله هاتفاً: لنسبح الرب، لأنه بالمجد قد تمجد.

THE DOXASTICON FOR THE TRIODION IN TONE 6

المجد للآب والابن والروح القدس

قد وافى الزمان، الذي هو بدء الجهادات الروحية، والفوذ على الشياطين، والسلاح الكامل للامسك، جمال الملائكة، والدالة لدى الله. لأن به صار موسى مناجياً الخالق، وقبل في مسمعه صوتاً، بحال غير منظورة. فيا رب، اهلنا بها أن نسجد للآلامك، وقيامتك المقدسة، بما أنك محب للبشر.

RESURRECTION TROPARION – TONE 4

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord, cast from them their parental condemnation, and proudly broke the news to the disciples saying: death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

طروبارية القيامة (اللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك كرز القيامة البهج. وطرحن القضية الجدية. وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات: قد سبى الموت وقام المسيح الاله. مانحاً العالم الرحمة العظمى

طروبارية دخول السيد الى الهيكل (اللحن الاول)

افرحي يا والدة الاله العذراء الممتلنة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح الهنا/ منيرا الذين في الظلام. سرّ وابتهج ايها الشيخ الصديق / حاملا على ذراعيك المعقق نفوسنا/ والمانح ايانا القيامة.

طروبارية القديسة الشهيدة أغاثي (باللحن الرابع)

نعجتك يا يسوع تصرخ نحوك بصوت عظيم قانلة. يا خنتي اني اشتاق اليك واجاهد طالبة اياك. واصلب وادفن معك بمعموديتك واتأم لاجلك حتى املك معك. واموت عنك لكي احيا بك. لكن كذبحة بلا عيب تقبل التي بشوق قد ذبحت لك. فبشفاعاتها بما أنك رحيم خلص نفوسنا.

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين يا ممتلنة نعمة الرب معك السلام عليك

قنداق أحد مرفع الجبن/ (أحد الغفران) (باللحن السادس)

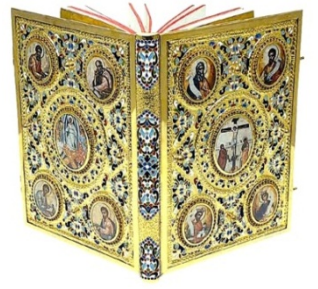
ايها الهادي الى الحكمة والرازق الفهم والفتنة. والمؤدب الجهال والعاضد المساكين. شدّد قلبي وامنحه فهماً ايها السيد وأعطني كلمة يا كلمة الآب. فها اني لا أمنع شفقتي من الهتاف اليك: يا رحيم ارحمني انا الواقع.

قنداق دخول السيد الى الهيكل (باللحن الاول)

يا من بمولذك ايها المسيح الإله للمستودع البتولي قدّست. وليدي سمعان كما لاق باركت. ولنا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيتك في الحروب. وأيد الذين أحببتهم بما أنك وحدك محب للبشر.



SCRIPTURE READINGS For Forgiveness Sunday



THE EPISTLE

(For Forgiveness Sunday)

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises. O clap your hands, all ye nations.

*The reading is from St. Paul's Letter to the Romans
13:11-14; 14:1-4.*

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for God is able to make him stand.

رتلوا لإلهنا رتلوا

يا جميع الأمم صفقوا بالأيادي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل رومية

يَا اخوة، إِنَّ خَلَاصَنَا الْآنَ أَقْرَبُ مِمَّا كَانَ حِينَ آمَنَّا. قَدْ تَنَاهَى اللَّيْلُ وَتَقَارَبَ النَّهَارُ فَلْنَخْلَعْ أَعْمَالَ الظُّلْمَةِ وَنَلْبَسْ أَسْلِحَةَ النُّورِ. لِنَسُنِّكَ بِلِيَاقَةِ كَمَا فِي النَّهَارِ لَا بِالْبَطَرِ وَالسُّكْرِ لَا بِالْمُضَاجِعِ وَالْعَهْرِ لَا بِالْخِصَامِ وَالْحَسَدِ. بَلِ الْبَسُوا الرَّبَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَلَا تَصْنَعُوا تَذْبِيرًا لِلْجَسَدِ لِأَجْلِ الشَّهَوَاتِ. وَمَنْ هُوَ ضَعِيفٌ فِي الْإِيمَانِ فَاقْبَلُوهُ لَا لِمَحَاكِمَةِ الْأَفْكَارِ. وَاحِدٌ يُؤْمِنُ أَنْ يَأْكُلَ كُلَّ شَيْءٍ وَأَمَّا الضَّعِيفُ فَيَأْكُلُ بَقُولًا. لَا يَزْدَرِ مَنْ يَأْكُلُ يَمَنْ لَا يَأْكُلُ وَلَا يَدِينُ مَنْ لَا يَأْكُلُ مَنْ يَأْكُلُ، لِأَنَّ اللَّهَ قَبْلَهُ. مَنْ أَنْتَ الَّذِي تَدِينُ عَبْدَ غَيْرِكَ؟ هُوَ لِمَوْلَاهُ يَنْبُتُ أَوْ يَسْقُطُ. وَلَكِنَّهُ سَيَنْبُتُ لِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يَنْبُتَهُ.

THE GOSPEL

(For Forgiveness Sunday)

*The reading of the Holy Gospel is according to Saint
Matthew (6:14-21)*

The Lord said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

"And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

"Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also."

فصل شريف من بشارة القديس متى البشير والتلميذ الطاهر

قال الرب ان عفرتكم للناس زلاتهم ، يعفر لكم ايضاً ابوكم السماوي. وان لم تعفروا للناس زلاتهم ، لا يعفر لكم ابوكم ايضاً زلاتكم. ومتى صمتم فلا تكونوا عابسين كالمرايين ، فانهم يغيرون وجوههم لكي يظهروا للناس صانمين. الحق اقول لكم: انهم قد استوفوا اجرهم. واما انت فمتى صمت فاذن راسك واغسل وجهك ، لكي لا تظهر للناس صانماً ، بل لأبيك الذي في الخفاء. فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية. لا تكنزوا لكم كنوزاً على الأرض حيث يفسد السوس والصدأ ، وحيث ينقب السارقون ويسرقون. بل اكنزوا لكم كنوزاً في السماء ، حيث لا يفسد سوس ولا صدأ ، وحيث لا ينقب سارقون ولا يسرقون ، لأنه حيث يكون كنزك هناك يكون قلبك ايضاً.